

# Spis rzeczy

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| <b>Poezja ukraińska</b>                            | 7  |
| Taras Szewczenko, *** [Czemu mi tak...]            | 9  |
| Jewhen Malaniuk, <i>Do Jarosława Iwaszkiewicza</i> | 9  |
| Mykoła Bażan, <i>Krew w jasyr wziętych</i>         | 11 |
| <b>Poezja rosyjska</b>                             | 13 |
| Władimir Bieniediktow, <i>Skarga dnia</i>          | 15 |
| Atanazy Fet, <i>Motyl</i>                          | 16 |
| *** [Idący naprzód...]                             | 17 |
| *** [Nie zasną...]                                 | 17 |
| Aleksander Błok, <i>Parstorałe</i>                 | 18 |
| *** [Spotkanie twoje było proste...]               | 18 |
| Igor Siewierianin, *** [Gdy dalii zwiędną...]      | 20 |
| Michaił Kuzmin, <i>Z „Aleksandryjskich pieśni”</i> | 21 |
| Anna Achmatowa, *** [Dzionek każdy...]             | 23 |
| *** [Kwiaty i każda rzecz...]                      | 23 |
| <i>Poeta</i>                                       | 24 |
| *** [Ach, nie strasz mnie...]                      | 24 |
| <i>Urywek</i>                                      | 25 |
| Nikołaj Tichonow, <i>Wrzesień</i>                  | 26 |
| <i>Tęcza w Saguramo</i>                            | 26 |
| <i>Kiedy podnoszą most zwodzony</i>                | 27 |
| Jewgienij Jewtuszenko, <i>Metamorfozy</i>          | 30 |
| <b>Dżalaluddin Rumi</b>                            | 31 |
| *** [Moja i twoja dusza...]                        | 33 |
| *** [Zatajon w wirydarzu...]                       | 33 |
| <b>Jean Arthur Rimbaud</b>                         | 35 |
| <i>Zielona gospoda</i>                             | 37 |
| <i>Bal wisielców</i>                               | 37 |
| <i>Komedia w trzech pocałunkach</i>                | 39 |
| <i>Romans</i>                                      | 40 |
| <i>Marzenia zimowe</i>                             | 42 |
| <i>Straż graniczna</i>                             | 43 |
| <i>Przykucnięcia</i>                               | 46 |
| <i>Modlitwa wieczorna</i>                          | 47 |
| <i>Paryska piosenka wojenna</i>                    | 48 |
| <i>Skradzione serce</i>                            | 49 |
| <i>Pierwsza komunია</i>                            | 50 |

|                                                                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Łza</i>                                                                                                                                             | 57  |
| <i>Iluminacje</i>                                                                                                                                      | 59  |
| <b>Poezja francuska</b>                                                                                                                                | 81  |
| <i>Pieśń o Rolandzie</i>                                                                                                                               | 83  |
| Guiraut de Bornelh, <i>Zorza</i>                                                                                                                       | 87  |
| Pierre de Marbeuf, <i>Plaszcz z zeschłych liści, w który Filis była odziana, kazał w tych wierszach szukać wróżby miłosnej zakochanemu Sylwandrowi</i> | 89  |
| Guillaume Colletet, <i>Piękności pożyczone</i>                                                                                                         | 90  |
| Tristan L'Hermite, <i>Skończone przeznaczenie</i>                                                                                                      | 91  |
| Paul Scarron, <i>Stoi góra</i>                                                                                                                         | 92  |
| Jean Moréas, <i>Stance</i>                                                                                                                             | 93  |
| Paul Claudel, <i>Dzień</i>                                                                                                                             | 93  |
| <i>Noc</i>                                                                                                                                             | 94  |
| Franz Hellens, <i>Prostota</i>                                                                                                                         | 95  |
| <i>Lustro</i>                                                                                                                                          | 95  |
| <i>Przeciwieństwa</i>                                                                                                                                  | 96  |
| René Maran, <i>Drzewa</i>                                                                                                                              | 96  |
| Mikołaj Baudouin, <i>Wieczór czwarty</i>                                                                                                               | 97  |
| Paul Valéry, <i>Wyspy</i>                                                                                                                              | 99  |
| <i>Poezja</i>                                                                                                                                          | 99  |
| <i>Umarła, ale żywie</i>                                                                                                                               | 103 |
| Jean Cocteau, *** [Kiedy się twoja głowa...]                                                                                                           | 103 |
| Louis Aragon, <i>Słowa mnie wzięły za rękę</i>                                                                                                         | 105 |
| André Frénaud, <i>Narodziny</i>                                                                                                                        | 112 |
| <i>Notre Dame</i>                                                                                                                                      | 112 |
| <i>Dworzec Wschodni</i>                                                                                                                                | 113 |
| <b>Stefan George</b>                                                                                                                                   | 115 |
| *** [Niech w twojej pamięci...]                                                                                                                        | 117 |
| <i>Grobowce w Spirze</i>                                                                                                                               | 117 |
| <i>Manuel i Menes</i>                                                                                                                                  | 119 |
| <i>Towarzysz broni</i>                                                                                                                                 | 120 |
| <i>Na żywot i śmierć Maxima</i>                                                                                                                        | 122 |
| <i>Do Wacława</i>                                                                                                                                      | 123 |
| <i>Do W.L.</i>                                                                                                                                         | 123 |
| <i>Leon XII</i>                                                                                                                                        | 126 |
| <i>Do Kallimacha</i>                                                                                                                                   | 127 |
| <i>Do współczesnych</i>                                                                                                                                | 127 |
| <i>Gallowie</i>                                                                                                                                        | 129 |
| <i>Nietzsche</i>                                                                                                                                       | 130 |
| <i>Umarłe miasto</i>                                                                                                                                   | 131 |
| <i>Przedśpiew</i>                                                                                                                                      | 133 |
| <i>Lieder (I, II)</i>                                                                                                                                  | 134 |
| <i>Lieder (VI)</i>                                                                                                                                     | 135 |

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Poezja niemiecka</b>                                     | 137 |
| Johann Franck, *** [Przyjdź, o śmierci...]                  | 139 |
| Johann Wolfgang Goethe, *** [Wielka cisza śpi...]           | 139 |
| <i>Boski pierwiastek</i>                                    | 141 |
| Hermann Hesse, <i>Pustka</i>                                | 143 |
| Franz Kafka, <i>W świetle wieczornego słońca</i>            | 144 |
| <b>William Shakespeare</b>                                  | 145 |
| <i>Hamlet</i> [fragmenty]                                   | 145 |
| <i>Romeo i Julia</i> [fragmenty]                            | 163 |
| <b>James Joyce</b>                                          | 211 |
| *** [Struny ziemi...]                                       | 213 |
| *** [Cały dzionek...]                                       | 213 |
| *** [Droga moja...]                                         | 215 |
| *** [Śpij już...]                                           | 215 |
| *** [Świeci mi w oknie...]                                  | 215 |
| <b>Poezja duńska</b>                                        | 217 |
| Frederik Palaudan-Müller, <i>Slaven</i> [fragment]          | 219 |
| Thøger Larsen, *** [Morze przez sen...]                     | 220 |
| Uffe Harder, <i>Oglądy</i>                                  | 220 |
| <b>Żydowska poezja ludowa</b>                               | 223 |
| *** [Był sobie raz żydowski król...]                        | 225 |
| <b>Pablo Neruda</b>                                         | 227 |
| <i>Tam umarła śmierć</i>                                    | 229 |
| <b>Poezja czeska</b>                                        | 245 |
| Vítězslav Nezval, <i>Chabry i miasta</i>                    | 247 |
| Marie Pujmanová, <i>Jaśminowa noc</i>                       | 252 |
| <b>Poezja gruzińska</b>                                     | 253 |
| Tejmuraz I, <i>Rozmowa wina z ustami (fragment madzamy)</i> | 255 |
| Ilja Czawczawadze, <i>Elegia</i>                            | 258 |
| Simon Czikowani, <i>Śnieg</i>                               | 259 |
| <b>Źródła tekstów</b>                                       | 261 |
| Alfabetyczny spis autorów                                   | 265 |
| Alfabetyczny spis tytułów i incipitów                       | 266 |
| Spis ilustracji                                             | 270 |